

# Die Bereifung der Pneuwagen

Autor(en): **Fritschi, H.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique**

Band (Jahr): **11 (1949)**

Heft 6

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1048473>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

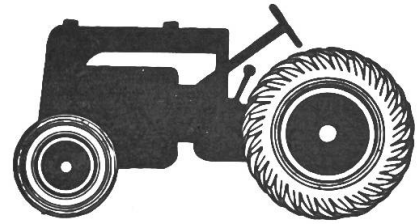
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# DER LE TRACTEUR TRAKTOR



Offizielles Organ des Schweizerischen Traktorverbandes  
Organe officiel de l'Association suisse de Propriétaires de Tracteurs

**Schweiz. Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen**  
**Organe suisse pour le matériel de culture mécanique**

---

## Die Bereifung der Pneuwagen

von H. Fritschi, Werkführer, Strickhof, Zürich 6.

Immer mehr werden die landwirtschaftlichen Fahrzeuge mit Pneubereifung versehen. Es gibt bald keinen Betrieb mehr, der nicht über einen Pneuwagen verfügen würde. Ganz speziell wichtig wird die Pneubereifung, wenn ein Betrieb auf Motorzug umgestellt wird. Es gehört zum Traktorbetrieb unbedingt auch die Abänderung der hartbereiften Fahrzeuge oder die Anschaffung neuer Pneuwagen. Nur so können die Vorteile des Traktors voll zur Geltung kommen.

Beim Kauf eines Pneuagens oder einer mit Pneus versehenen Maschine müssen einige sehr wichtige Punkte berücksichtigt werden. Sehr oft wird der Fehler gemacht, dass irgend eine Occasions-Achse mit scheinbar gut erhaltenen Pneus aus dem Auto-Abbruch gekauft wird. Solche ausgeleierte Achsen führen früher oder später zu teuren Reparaturen, weil die Lager ausge laufen, die Abdichtungen mangelhaft, veraltet oder für den landwirtschaftlichen Betrieb ungeeignet sind. Auch bei den Pneus trifft ähnliches zu. Die bei solchen Achsgarnituren angewendeten Pneuart und Dimensionen sind meistens nicht mehr normal. Muss dann später einmal ein Reifen oder Schlauch ersetzt werden, so sind im Handel keine passenden Pneus mehr erhältlich. Teure Umänderungen, meistens der ganze Ersatz von Achse und Felgen, sind nicht zu umgehen. Erst nach dem Kauf entdeckt man manchmal sogar, dass die Pneus verstockt und mit von aussen unsichtbaren Leinwandbrüchen (Cordbrüchen) behaftet sind. Auch poröse, luftdurchlässige Schläuche mit vielen Flickstellen sind dabei keine Seltenheit. Alle diese Mängel führen zu Aerger, Verdruss und finanziellen Verlusten.

Um sich vor solchen unliebsamen Schäden zu schützen, merke man sich beim Kauf eines Pneuwegens die nachstehenden Ausführungen gut. Es ist gar keine einfache Sache, sich in dem weitschichtigen Gebiet der Pneuereifung zurecht zu finden. Die elementarsten Faktoren sind folgende:

## 1. Achsen

Nur ein gutes Fabrikat, das durch das IMA in Brugg empfohlen wird, anschaffen ! Bei den Prüfungen der Pneuwegens-Achsen durch das IMA wird neben normaler Spurweite, normalem Befestigungsflansch, normaler Felgenreisse, speziell auf gute Lagerung, fachgemässe Abdichtung und richtig dimensionierte Bremsen geachtet. Dadurch wird bei geprüften Achsen die Reparaturanfälligkeit stark verringert. In bergigen Gegenden sollen 2 Bremsen (vorn und hinten) vorgesehen werden.

## 2. Felgen

Als normale Felgen- und Pneu-Durchmesser gelten heute:

16 Zoll

20 Zoll

24 Zoll.

a) **Arten:** Die Felgen unterteilt man in 2 Arten: Die Tiefbettfelgen und die Flachbettfelgen.

**Tiefbettfelgen:** (siehe Abb. 1)

Diese Art eignet sich für leichtere bis mittlere Wagen. Sie hat den Vorteil, dass sie aus einem Stück besteht und leicht ist. Bei einiger Uebung können Pneuereparaturen auch durch ungelernete Leute gut durchgeführt werden. Bei der Demontage bzw. Montage drückt man zuerst die dem Ventil entgegengesetzte Seite des Wulstes in das Tiefbett. Die beim Ventil liegende Seite kann dann ohne Schwierigkeiten mit dem Pneuheber über das Horn gedrückt werden. Einzelheiten über die Demontage eines Pneus auf Tiefbettfelge sind aus Nr. 2/1949 des «Traktor» ersichtlich.

**Flachbettfelgen:**

Bei den grossen Pneuwegens mit entsprechend stärkeren und steiferen Pneus könnte eine gute Montierbarkeit auf einer Tiefbettfelge nicht mehr erreicht werden. Für leichte Montage wurden daher die Flachbettfelgen mit Segmenten (+GF+, Trilex), siehe Abb. 2, entwickelt. Auch die in der Mitte teilbaren Felgen erfüllen diese Bedingung noch recht gut. Die mit abnehmbarem Horn und Sprengring-Sicherung ausgeführten Flachbettfelgen (siehe Abb. 3) befriedigen in dieser Hinsicht nicht. Diese Felgen können speziell bei einem Jauchewagen oder beim Fehlen eines guten Rostschutzes manchmal fast nicht mehr demontiert werden. Bringt man eine solche Felge in eine Werkstätte zur Reparatur, so entstehen grosse Kosten. Die Anschaffung von Sprengring-Felgen und ähnlichen Konstruktionen, auch wenn sie im Kaufpreis vielleicht sehr billig sind, ist nicht zu empfehlen.

WÄHLE "U.S." UND BLEIBE FÜHREND

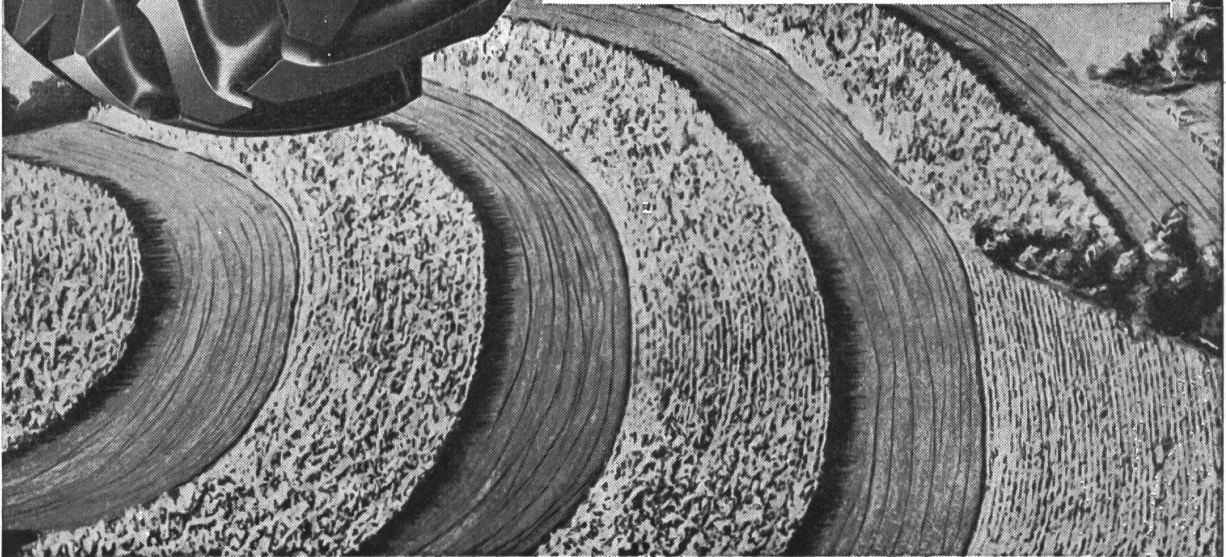


## U. S. Royal Traktor-Reifen

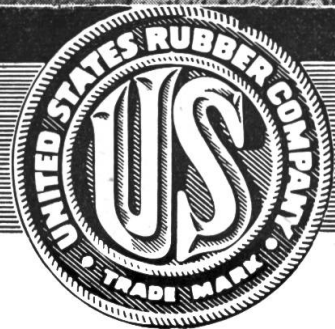
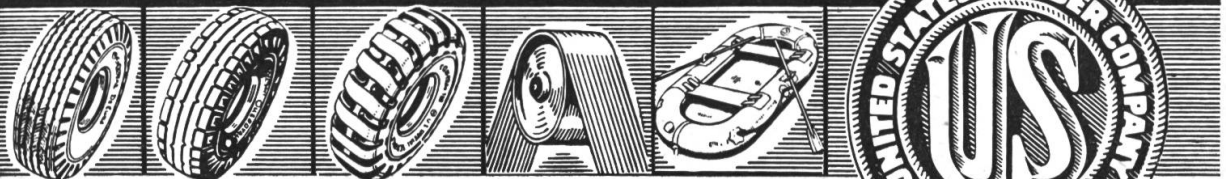
Der beliebte vollkommene  
Reifen amerikanischer  
Provenienz für alle  
Traktorentypen.

Ein Produkt der  
U. S. Rubber, des grössten  
Gummikonzerns der Welt.

Der Reifen, der sich von  
selbst empfiehlt.

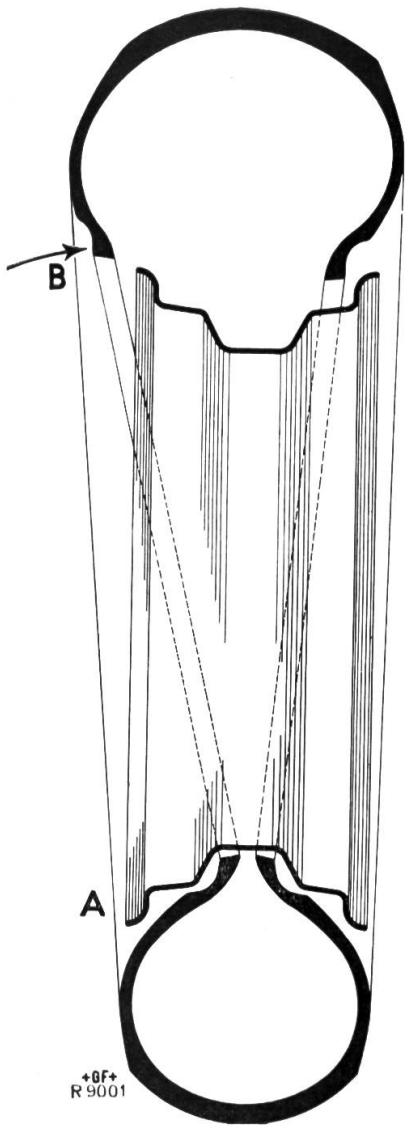


ANDERE BEKANNTE "U.S."-PRODUKTE

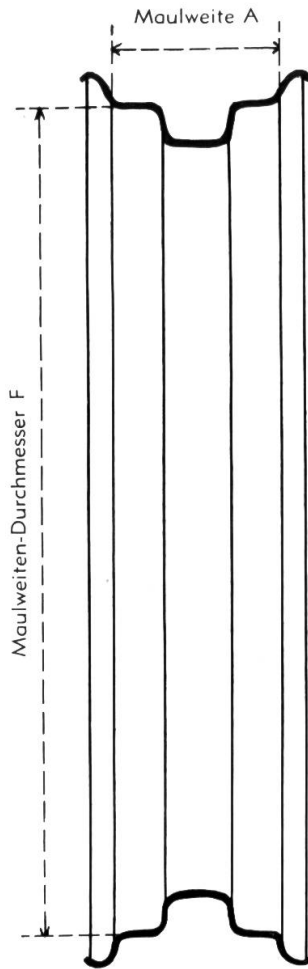


*Royal*

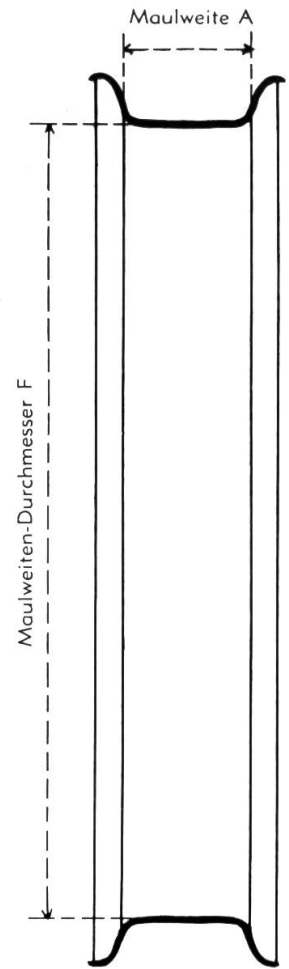
Co. A.-G. Kreuzplatz, Zürich Tel. 32 73 55



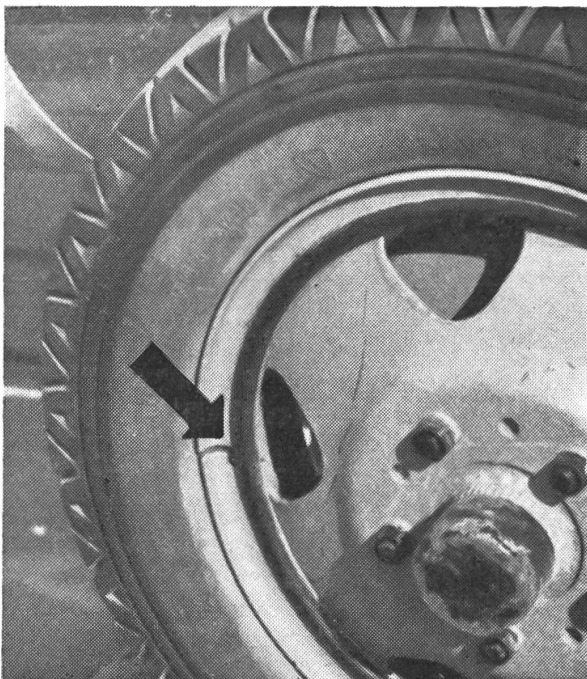
**Abb. 1:**  
Tiefbettfelge.



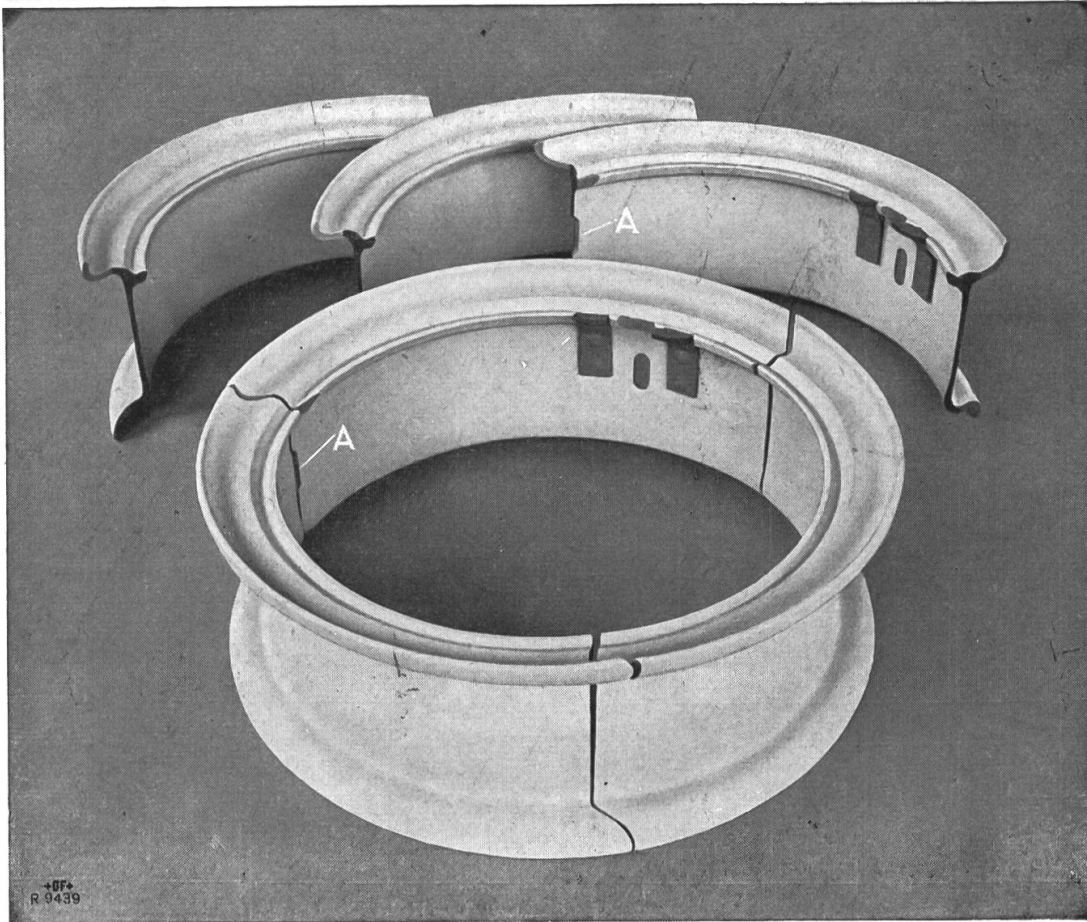
**Abb. 4a:**  
Dimensionierung  
der Tiefbettfelge.



**Abb. 4b:**  
Dimensionierung  
der Flachbettfelge.



**Abb. 3:**  
Flachbettfelge mit Sprengringsicherung.



**Abb. 2:** Flachbettfelge («Trilex»-Felge)

b) **Dimensionierung:** Die Dimensionierung ergibt sich aus der Abb. 4 und den nachstehenden Tabellen. Beim Fehlen einer Felgen-Aufschrift kann der Maulweiten - Durchmesser, Mass F, durch Messen des Umfanges mit einer feinen Schnur und nachheriges Dividieren des Ergebnisses durch 3,14 errechnet werden. Die Maulweite, Mass A, misst man mit einer Schieblehre oder einem Meterstab. Die bei der Fabrikation angewendeten Toleranzen sind so klein, dass man meistens die genauen Masse nach der Tabelle erhält. Die Felgen-Bezeichnung und der dazu passende Reifen ermittelt man aus der Tabelle.

Beispiel: Gemessene Schnurlänge: 1280 mm.

Dividiert durch 3,14 ergibt: 407 mm.

Gemessene Maulweite: 100 mm.

Das ergibt aus der Tabelle eine Felge: 4.00 E - 16,

passend für einen Reifen: 6.00 - 16 oder 6.00 - 16 H.D.

c) **Rostschutz:** Zur Vermeidung von Reifenschäden und zur Erreichung einer guten Demontierbarkeit sollen die Felgen vor dem Rosten geschützt sein. Der beste Rostschutz ist das Verzinken, im Vollbad oder mittels geeigneter Spritzverfahren.

**Tabelle 1:**

**Personenwagen-Ballonreifen**

(«Passenger-Car»)

| Pneu                   |                          |                   |  |                                    | Felge                                     |                     |     |                                | Schlauch |        | Max. Tragkr. b. Verwend. auf |                                 |                        |                                 |                        |                                 |                        |
|------------------------|--------------------------|-------------------|--|------------------------------------|---|---------------------|-----|--------------------------------|----------|--------|------------------------------|---------------------------------|------------------------|---------------------------------|------------------------|---------------------------------|------------------------|
| Nenn-<br>masse<br>Zoll | Normal oder<br>verstärkt | Anzahl Lagen, Ply | Ungefähre<br>Reifenbreite<br>Mass D mm | Innen-<br>Durchmesser<br>Mass C mm | Ungefährer<br>Aussen-Durchm.<br>Mass E mm | Maulweite<br>Mass A |     | Maulweit.<br>Durchm.<br>Mass F |          | Gruppe | Dimension<br>Zoll            | Automobil                       |                        | Pneuwag.<br>m. Trakt.-<br>zug   |                        | Pneuwag.<br>m. Pferde-<br>zug   |                        |
|                        |                          |                   |  |                                    |   | Zoll                | mm  | Zoll                           | mm       |        |                              | Luftdruck<br>kg/cm <sup>2</sup> | Tragkraft<br>p. Rad kg | Luftdruck<br>kg/cm <sup>2</sup> | Tragkraft<br>p. Rad kg | Luftdruck<br>kg/cm <sup>2</sup> | Tragkraft<br>p. Rad kg |
| 4.00-15                |                          | 4                 | 116                                    | 381                                | 600                                       | 2.50 C              | 63  | 15                             | 381      | —      | 4.00/4.25-15                 | 2,1                             | 240                    | 2,3                             | 290                    | 2,3                             | 330                    |
| 5.00-15                |                          | 4                 | 133                                    | 381                                | 645                                       | 3.00 D              | 76  | 15                             | 381      | —      | 5.00-15                      | 2,1                             | 315                    | 2,3                             | 375                    | 2,3                             | 440                    |
| 5.50-15                | H.D.                     | 6                 | 148                                    | 381                                | 670                                       | 3.50 D              | 89  | 15                             | 381      | —      | 5.50/5.90-15                 | 2,6                             | 400                    | 3,1                             | 480                    | 3,1                             | 560                    |
| 6.00-15                | H.D.                     | 6                 | 162                                    | 381                                | 695                                       | 4.00 E              | 101 | 15                             | 381      | —      | 6.00/6.40-15                 | 2,6                             | 480                    | 3,1                             | 570                    | 3,1                             | 670                    |
| 6.50-15                |                          | 4                 | 175                                    | 381                                | 715                                       | 4.50 E              | 114 | 15                             | 381      | —      | 6.50/6.70-15                 | 2                               | 480                    | 2,2                             | 570                    | 2,2                             | 670                    |
| 6.50-15                | H.D.                     | 6                 | 175                                    | 381                                | 715                                       | 4.50 E              | 114 | 15                             | 381      | —      | 6.50/6.70-15                 | 2,6                             | 590                    | 3,1                             | 710                    | 3,1                             | 820                    |
| 7.00-15                |                          | 4                 | 189                                    | 381                                | 745                                       | 5.00 F              | 127 | 15                             | 381      | —      | 7.00/7.60-15                 | 1,9                             | 585                    | 2,1                             | 700                    | 2,1                             | 820                    |
| 7.00-15                | H.D.                     | 6                 | 189                                    | 381                                | 745                                       | 5.00 F              | 127 | 15                             | 381      | —      | 7.00/7.60-15                 | 2,6                             | 610                    | 3,1                             | 730                    | 3,1                             | 850                    |
| 5.50-16                |                          | 4                 | 147                                    | 406                                | 695                                       | 3.50 D              | 89  | 16                             | 406      | C16    | 5.50/5.75-16                 | 2,1                             | 395                    | 2,3                             | 440                    | 2,3                             | 510                    |
| 5.50-16                | H.D.                     | 6                 | 147                                    | 406                                | 695                                       | 3.50 D              | 89  | 16                             | 406      | C16    | 5.50/5.75-16                 | 2,6                             | 410                    | 3,1                             | 490                    | 3,1                             | 570                    |
| 6.00-16                |                          | 4                 | 162                                    | 406                                | 720                                       | 4.00 E              | 101 | 16                             | 406      | CD16   | 6.00/6.25-16                 | 2                               | 435                    | 2,2                             | 520                    | 2,2                             | 610                    |
| 6.00-16                | H.D.                     | 6                 | 162                                    | 406                                | 720                                       | 4.00 E              | 101 | 16                             | 406      | CD16   | 6.00/6.25-16                 | 2,6                             | 485                    | 3,1                             | 580                    | 3,1                             | 680                    |
| 6.25-16                |                          | 4                 | 168                                    | 406                                | 730                                       | 4.25 E              | 108 | 16                             | 406      | CD16   | 6.00/6.25-16                 | 2                               | 465                    | 2,2                             | 560                    | 2,2                             | 650                    |
| 6.25-16                | H.D.                     | 6                 | 168                                    | 406                                | 730                                       | 4.25 E              | 108 | 16                             | 406      | CD16   | 6.00/6.25-16                 | 2,6                             | 515                    | 3,1                             | 620                    | 3,1                             | 720                    |
| 6.50-16                |                          | 4                 | 175                                    | 406                                | 740                                       | 4.50 E              | 114 | 16                             | 406      | —      | 6.50/6.70-16                 | 2                               | 495                    | 2,2                             | 590                    | 2,2                             | 690                    |
| 6.50-16                | H.D.                     | 6                 | 175                                    | 406                                | 740                                       | 4.50 E              | 114 | 16                             | 406      | —      | 6.50/6.70-16                 | 2,6                             | 550                    | 3,1                             | 660                    | 3,1                             | 770                    |
| 7.00-16                |                          | 4                 | 189                                    | 406                                | 770                                       | 5.00 F              | 127 | 16                             | 406      | —      | 7.00/7.60-16                 | 1,9                             | 520                    | 2,1                             | 620                    | 2,1                             | 730                    |
| 7.00-16                | H.D.                     | 6                 | 189                                    | 406                                | 770                                       | 5.00 F              | 127 | 16                             | 406      | —      | 7.00/7.60-16                 | 2,6                             | 635                    | 3,1                             | 760                    | 3,1                             | 890                    |
| 7.50-16                |                          | 4                 | 206                                    | 406                                | 790                                       | 5.50 F              | 140 | 16                             | 406      | —      | 7.50/8.20-16                 | 1,7                             | 560                    | 1,9                             | 670                    | 1,9                             | 780                    |
| 7.50-16                | H.D.                     | 6                 | 206                                    | 406                                | 790                                       | 5.50 F              | 140 | 16                             | 406      | —      | 7.50/8.20-16                 | 2,6                             | 710                    | 3,1                             | 850                    | 3,1                             | 1000                   |
| 8.25-16                | H.D.                     | 6                 | 225                                    | 406                                | 820                                       | 6.00 F              | 152 | 16                             | 406      | —      | 7.50/8.20-16                 | 2,7                             | 765                    | 3,2                             | 920                    | 3,2                             | 1070                   |
| 5.00-17                |                          | 4                 | 147                                    | 432                                | 735                                       | 3.00 D              | 76  | 17                             | 432      | B17-18 | 4.75/5.00-17                 | 2,3                             | 380                    | 2,5                             | 450                    | 2,5                             | 530                    |
| 5.00-17                | H.D.                     | 6                 | 147                                    | 432                                | 735                                       | 3.00 D              | 76  | 17                             | 432      | B17-18 | 4.75/5.00-17                 | 2,6                             | 435                    | 3,1                             | 520                    | 3,1                             | 610                    |
| 5.25/5.50-17           |                          | 4                 | 153                                    | 432                                | 745                                       | 3.25 E              | 83  | 17                             | 432      | C17-18 | 5.25/6.00-17                 | 2,3                             | 400                    | 2,5                             | 480                    | 2,5                             | 560                    |
| 5.25/5.50-17           | H.D.                     | 6                 | 153                                    | 432                                | 745                                       | 3.25 E              | 83  | 17                             | 432      | C17-18 | 5.25/6.00-17                 | 2,6                             | 490                    | 3,1                             | 590                    | 3,1                             | 680                    |
| 6.00-17                |                          | 4                 | 159                                    | 432                                | 755                                       | 3.62 F              | 92  | 17                             | 432      | C17-18 | 5.25/6.00-17                 | 2,3                             | 435                    | 2,5                             | 520                    | 2,5                             | 610                    |
| 6.00-17                | H.D.                     | 6                 | 159                                    | 432                                | 755                                       | 3.62 F              | 92  | 17                             | 432      | C17-18 | 5.25/6.00-17                 | 2,6                             | 525                    | 3,1                             | 630                    | 3,1                             | 730                    |
| 6.50-17                |                          | 4                 | 175                                    | 432                                | 765                                       | 3.62 F              | 92  | 17                             | 432      | D17-18 | 6.50/7.00-17                 | 2,3                             | 435                    | 2,5                             | 520                    | 2,5                             | 610                    |
| 6.50-17                | H.D.                     | 6                 | 175                                    | 432                                | 765                                       | 3.62 F              | 92  | 17                             | 432      | D17-18 | 6.50/7.00-17                 | 2,6                             | 600                    | 3,1                             | 720                    | 3,1                             | 840                    |
| 7.00-17                |                          | 4                 | 183                                    | 432                                | 810                                       | 4.00 F              | 101 | 17                             | 432      | D17-18 | 6.50/7.00-17                 | 2,3                             | 465                    | 2,5                             | 560                    | 2,5                             | 650                    |
| 7.00-17                | H.D.                     | 6                 | 183                                    | 432                                | 810                                       | 4.00 F              | 101 | 17                             | 432      | C17-18 | 6.50/7.00-17                 | 2,6                             | 665                    | 3,1                             | 800                    | 3,1                             | 930                    |
| 7.50-17                | H.D.                     | 6                 | 195                                    | 432                                | 825                                       | 4.19 F              | 106 | 17                             | 432      | —      | 7.50-17                      | 2,6                             | 745                    | 3,1                             | 900                    | 3,1                             | 1040                   |
| 5.25/5.50-18           |                          | 4                 | 142                                    | 457                                | 745                                       | 3.25 E              | 83  | 18                             | 457      | C17-18 | 5.25/6.00-18                 | 2,3                             | 455                    | 2,5                             | 540                    | 2,5                             | 640                    |
| 5.25/5.50-18           | H.D.                     | 6                 | 142                                    | 457                                | 745                                       | 3.25 E              | 83  | 18                             | 457      | C17-18 | 5.25/6.00-18                 | 2,6                             | 510                    | 3,1                             | 610                    | 3,1                             | 710                    |
| 6.00-18                |                          | 4                 | 156                                    | 457                                | 780                                       | 3.62 F              | 92  | 18                             | 457      | C17-18 | 5.25/6.00-18                 | 2,3                             | 455                    | 2,5                             | 540                    | 2,5                             | 640                    |
| 6.00-18                | H.D.                     | 6                 | 156                                    | 457                                | 780                                       | 3.62 F              | 92  | 18                             | 457      | C17-18 | 5.25/6.00-18                 | 2,6                             | 545                    | 3,1                             | 655                    | 3,1                             | 760                    |
| 6.50-18                | H.D.                     | 6                 | 172                                    | 457                                | 810                                       | 3.62 F              | 92  | 18                             | 457      | D17-18 | 6.50/7.00-18                 | 2,6                             | 625                    | 3,1                             | 750                    | 3,1                             | 870                    |
| 7.00-18                | H.D.                     | 6                 | 183                                    | 457                                | 825                                       | 4.00 F              | 101 | 18                             | 457      | D17-18 | 6.50/9.00-18                 | 2,6                             | 690                    | 3,1                             | 830                    | 3,1                             | 970                    |

**Tabelle 2:**

**Lieferwagen-Ballonreifen**

(«Delivery»)

| Pneu                   |                          |                   |  |                                    | Felge                                     |                     |     |                                | Schlauch |        | Max. Tragkr. b. Verwend. auf |                                 |                        |                                 |                        |                                 |                        |
|------------------------|--------------------------|-------------------|--|------------------------------------|---|---------------------|-----|--------------------------------|----------|--------|------------------------------|---------------------------------|------------------------|---------------------------------|------------------------|---------------------------------|------------------------|
| Nenn-<br>masse<br>Zoll | Normal oder<br>verstärkt | Anzahl Lagen, Ply | Ungefähre<br>Reifenbreite<br>Mass D mm | Innen-<br>Durchmesser<br>Mass C mm | Ungefährer<br>Aussen-Durchm.<br>Mass E mm | Maulweite<br>Mass A |     | Maulweit.<br>Durchm.<br>Mass F |          | Gruppe | Dimension<br>Zoll            | Automobil                       |                        | Pneuwag.<br>m. Trakt.-<br>zug   |                        | Pneuwag.<br>m. Pferde-<br>zug   |                        |
|                        |                          |                   |  |                                    |   | Zoll                | mm  | Zoll                           | mm       |        |                              | Luftdruck<br>kg/cm <sup>2</sup> | Tragkraft<br>p. Rad kg | Luftdruck<br>kg/cm <sup>2</sup> | Tragkraft<br>p. Rad kg | Luftdruck<br>kg/cm <sup>2</sup> | Tragkraft<br>p. Rad kg |
| 7.00-15                | H.D.                     | 6                 | 193                                    | 381                                | 760                                       | 5.50 F              | 140 | 15                             | 381      | —      | 7.00/7.60-15                 | 2,75                            | 715                    | 3,1                             | 860                    | 3,1                             | 1000                   |
| 7.50-15                | E.P.                     | 8                 | 206                                    | 381                                | 784                                       | 5.50 F              | 140 | 15                             | 381      | —      | 7.50/8.20-15                 | 3,5                             | 880                    | 4,2                             | 1050                   | 4,2                             | 1230                   |
| 6.00-16                | H.D.                     | 6                 | 165                                    | 406                                | 735                                       | 4.50 E              | 114 | 16                             | 406      | CD16   | 6.00/6.25-16                 | 2,9                             | 560                    | 3,2                             | 670                    | 3,2                             | 780                    |
| 6.50-16                | H.D.                     | 6                 | 175                                    | 406                                | 758                                       | 4.50 E              | 114 | 16                             | 406      | —      | 6.50/6.70-16                 | 2,9                             | 645                    | 3,2                             | 780                    | 3,2                             | 900                    |
| 7.00-16                | H.D.                     | 6                 | 193                                    | 406                                | 784                                       | 5.50 F              | 140 | 16                             | 406      | —      | 7.00/7.60-16                 | 2,9                             | 760                    | 3,2                             | 910                    | 3,2                             | 1050                   |
| 7.50-16                | H.D.                     | 6                 | 206                                    | 406                                | 808                                       | 5.50 F              | 140 | 16                             | 406      | —      | 7.50/8.20-16                 | 2,9                             | 850                    | 3,2                             | 1020                   | 3,2                             | 1200                   |
| 7.50-16                | E.P.                     | 8                 | 206                                    | 406                                | 808                                       | 5.50 F              | 140 | 16                             | 406      | —      | 7.50/8.20-16                 | 3,5                             | 925                    | 4,2                             | 1100                   | 4,2                             | 1300                   |

**Tabelle 3:**

**Lastwagen-Ballonreifen**

(«Transport, Truck and Bus»)

| Pneu                   |                          |                      |  |                                    |   | Felge               |     |                                |     | Schlauch |                   | Max. Tragkr. b. Verwend. auf    |                        |   |                        |   |                        |
|------------------------|--------------------------|----------------------|--|------------------------------------|---|---------------------|-----|--------------------------------|-----|----------|-------------------|---------------------------------|------------------------|---|------------------------|---|------------------------|
| Nenn-<br>masse<br>Zoll | Normal oder<br>verstärkt | Anzahl<br>Lagen, Ply | Ungefähre<br>Reifenbreite<br>Mass D mm | Innen-<br>Durchmesser<br>Mass C mm | Ungefährer<br>Aussen-Durchm.<br>Mass E mm | Maulweite<br>Mass A |     | Maulweit.<br>Durchm.<br>Mass F |     | Gruppe   | Dimension<br>Zoll | Automobil                       |                        | Pneuwag.<br>m. Trakt-<br>zug<br>V=20 km/Std |                        | Pneuwag.<br>m. Pferde-<br>zug<br>V=10 km/Std. |                        |
|                        |                          |                      |  |                                    |   | Zoll                | mm  | Zoll                           | mm  |          |                   | Luftdruck<br>kg/cm <sup>2</sup> | Tragkraft<br>p. Rad kg | Luftdruck<br>kg/cm <sup>2</sup>             | Tragkraft<br>p. Rad kg | Luftdruck<br>kg/cm <sup>2</sup>               | Tragkraft<br>p. Rad kg |
| 6.00-17                | H.D.                     | 6                    | 157                                    | 432                                | 775                                       | 3.75 P              | 95  | 17                             | 432 | —        | 6.00-17           | 3,6                             | 615                    | 4,0   | 740                    | 4,0   | 860                    |
| 7.00-17                | H.D.                     | 8                    | 185                                    | 432                                | 830                                       | 4.33 R              | 110 | 17                             | 432 | —        | 7.00-17           | 4,0                             | 785                    | 4,4   | 940                    | 4,4   | 1100                   |
| 7.50-17                | H.D.                     | 8                    | 198                                    | 432                                | 865                                       | 5.00 S              | 127 | 17                             | 432 | —        | 7.50-17           | 4,0                             | 1000                   | 4,4   | 1200                   | 4,4   | 1400                   |
| 7.00-18                | H.D.                     | 8                    | 185                                    | 457                                | 856                                       | 4.33 R              | 110 | 18                             | 457 | —        | 7.00-18           | 4,0                             | 900                    | 4,4   | 1080                   | 4,4   | 1250                   |
| 7.50-18                | H.D.                     | 8                    | 203                                    | 457                                | 890                                       | 5.00 S              | 127 | 18                             | 457 | —        | 7.50-18           | 4,0                             | 1100                   | 4,4   | 1320                   | 4,4   | 1550                   |
| 8.25-18                | H.D.                     | 10                   | 218                                    | 457                                | 920                                       | 5.00 S              | 127 | 18                             | 457 | —        | 8.25-18           | 4,5                             | 1315                   | 5,0   | 1550                   | 5,0   | 1800                   |
| 9.00-18                | H.D.                     | 10                   | 246                                    | 457                                | 975                                       | 6.00 T              | 153 | 18                             | 457 | —        | 9.00-18           | 4,75                            | 1600                   | 5,25  | 1900                   | 5,25  | 2200                   |
| 10.00-18               | H.D.                     | 12                   | 272                                    | 457                                | 1000                                      | 7.33 V              | 186 | 18                             | 457 | —        | 10.00-18          | 5,0                             | 1880                   | 5,5   | 2200                   | 5,5   | 2600                   |
| 6.00-20                | H.D.                     | 6                    | 157                                    | 508                                | 852                                       | 3.75 P              | 95  | 20                             | 508 | —        | 6.00-20           | 3,7                             | 700                    | 4,2   | 840                    | 4,2   | 980                    |
| 6.50-20                | H.D.                     | 6                    | 170                                    | 508                                | 880                                       | 3.75 P              | 95  | 20                             | 508 | —        | 6.50-20           | 3,7                             | 850                    | 4,2   | 1020                   | 4,2   | 1200                   |
| 7.00-20                | H.D.                     | 8                    | 185                                    | 508                                | 909                                       | 4.33 R              | 110 | 20                             | 508 | —        | 7.00-20           | 4,0                             | 1000                   | 4,4   | 1200                   | 4,4   | 1400                   |
| 7.00-20                | E.P.                     | 10                   | 185                                    | 508                                | 909                                       | 4.33 R              | 110 | 20                             | 508 | —        | 7.00-20           | 5,0                             | 1200                   | 6,0   | 1450                   | 6,0   | 1700                   |
| 7.50-20                | H.D.                     | 8                    | 203                                    | 508                                | 940                                       | 5.00 S              | 127 | 20                             | 508 | —        | 7.50-20           | 4,0                             | 1200                   | 4,4   | 1450                   | 4,4   | 1700                   |
| 8.25-20                | H.D.                     | 10                   | 218                                    | 508                                | 971                                       | 5.00 S              | 127 | 20                             | 508 | —        | 8.25-20           | 4,5                             | 1400                   | 5,0   | 1650                   | 5,0   | 1950                   |
| 9.00-20                | H.D.                     | 10                   | 246                                    | 508                                | 1025                                      | 6.00 T              | 153 | 20                             | 508 | —        | 9.00-20           | 4,75                            | 1720                   | 5,25  | 2100                   | 5,25  | 2400                   |
| 9.75-20                | H.D.                     | 12                   | 272                                    | 508                                | 1050                                      | 7.33 V              | 186 | 20                             | 508 | —        | 9.75/10.00-20     | 5,25                            | 1975                   | 5,75  | 2350                   | 5,75  | 2750                   |
| 10.00-20               | Super                    | 12                   | 272                                    | 508                                | 1050                                      | 7.33 V              | 186 | 20                             | 508 | —        | 10.00-20          | 5,25                            | 2185                   | 6,25  | 2600                   | 6,25  | 3050                   |
| 11.00-20               | H.D.                     | 12                   | 284                                    | 508                                | 1083                                      | 7.33 V              | 186 | 20                             | 508 | —        | 11.00-20          | 5,25                            | 2250                   | 5,75  | 2700                   | 5,75  | 3150                   |
| 11.00-20               | E.P.                     | 14                   | 284                                    | 508                                | 1083                                      | 7.33 V              | 186 | 20                             | 508 | —        | 11.00-20          | 5,5                             | 2400                   | 6,5   | 2860                   | 6,5   | 3350                   |
| 12.00-20               | H.D.                     | 14                   | 310                                    | 508                                | 1120                                      | 8.37 V              | 212 | 20                             | 508 | —        | 12.00-20          | 5,5                             | 2800                   | 6,0   | 3300                   | 6,0   | 3900                   |

**Tabelle 4:**

**Lastwagen-Hochdruckreifen**

(«Transport, High Pressure»)

| Pneu                   |                          |                      |  |                                    |   | Felge               |     |                                |     | Schlauch |                   | Max. Tragkr. b. Verwend. auf    |                        |   |                        |   |                        |
|------------------------|--------------------------|----------------------|--|------------------------------------|---|---------------------|-----|--------------------------------|-----|----------|-------------------|---------------------------------|------------------------|---|------------------------|---|------------------------|
| Nenn-<br>masse<br>Zoll | Normal oder<br>verstärkt | Anzahl<br>Lagen, Ply | Ungefähre<br>Reifenbreite<br>Mass D mm | Innen-<br>Durchmesser<br>Mass C mm | Ungefährer<br>Aussen-Durchm.<br>Mass E mm | Maulweite<br>Mass A |     | Maulweit.<br>Durchm.<br>Mass F |     | Gruppe   | Dimension<br>Zoll | Automobil                       |                        | Pneuwag.<br>m. Trakt-<br>zug<br>V=20 km/Std |                        | Pneuwag.<br>m. Pferde-<br>zug<br>V=10 km/Std. |                        |
|                        |                          |                      |  |                                    |   | Zoll                | mm  | Zoll                           | mm  |          |                   | Luftdruck<br>kg/cm <sup>2</sup> | Tragkraft<br>p. Rad kg | Luftdruck<br>kg/cm <sup>2</sup>             | Tragkraft<br>p. Rad kg | Luftdruck<br>kg/cm <sup>2</sup>               | Tragkraft<br>p. Rad kg |
| 30x5                   | H.D.                     | 8                    | 155                                    | 508                                | 830                                       | 3.75 P              | 95  | 20                             | 508 | —        | 30x5              | 5,1                             | 910                    | 5,6   | 1100                   | 5,6   | 1250                   |
| 32x6                   | T.T.                     | 8                    | 167                                    | 508                                | 855                                       | 3.75 P              | 95  | 20                             | 508 | —        | 30x5              | 4,75                            | 1050                   | 5,25  | 1260                   | 5,25  | 1450                   |
| 32x6                   | H.D.                     | 10                   | 175                                    | 508                                | 887                                       | 4.33 R              | 110 | 20                             | 508 | —        | 32x6              | 5,1                             | 1200                   | 5,6   | 1450                   | 5,6   | 1700                   |
| 36x6                   | H.D.                     | 10                   | 175                                    | 610                                | 995                                       | 4.33 R              | 110 | 24                             | 610 | —        | 36x6              | 5,1                             | 1200                   | 5,6   | 1450                   | 5,6   | 1700                   |
| 32x7                   | H.D.                     | 10                   | 207                                    | 457                                | 886                                       | 5.00 S              | 127 | 18                             | 457 | —        | 32x7              | 5,5                             | 1360                   | 6,0   | 1600                   | 6,0   | 1900                   |
| 34x7                   | H.D.                     | 10                   | 207                                    | 508                                | 933                                       | 5.00 S              | 127 | 20                             | 508 | —        | 34x7              | 5,5                             | 1500                   | 6,0   | 1800                   | 6,0   | 2100                   |
| 34x7                   | E.P.                     | 12                   | 207                                    | 508                                | 933                                       | 5.00 S              | 127 | 20                             | 508 | —        | 34x7              | 5,5                             | 1500                   | 6,5   | 1800                   | 6,5   | 2100                   |
| 36x7                   | H.D.                     | 10                   | 207                                    | 559                                | 990                                       | 5.00 S              | 127 | 22                             | 559 | —        | 36x7              | 5,5                             | 1500                   | 6,0   | 1800                   | 6,0   | 2100                   |
| 38x7                   | H.D.                     | 10                   | 207                                    | 610                                | 1038                                      | 5.00 S              | 127 | 24                             | 610 | —        | 38x7              | 5,5                             | 1500                   | 6,0   | 1800                   | 6,0   | 2100                   |
| 38x7                   | E.P.                     | 12                   | 207                                    | 610                                | 1038                                      | 5.00 S              | 127 | 24                             | 610 | —        | 38x7              | 5,5                             | 1500                   | 6,5   | 1800                   | 6,5   | 2100                   |
| 36x8                   | H.D.                     | 12                   | 234                                    | 508                                | 982                                       | 6.00 T              | 152 | 20                             | 508 | —        | 36x8              | 5,8                             | 1920                   | 6,4   | 2300                   | 6,4   | 2700                   |
| 36x8                   | E.P.                     | 14                   | 234                                    | 508                                | 982                                       | 6.00 T              | 152 | 20                             | 508 | —        | 36x8              | 5,8                             | 2000                   | 7,0   | 2400                   | 7,0   | 2800                   |
| 40x8                   | H.D.                     | 12                   | 234                                    | 610                                | 1082                                      | 6.00 T              | 152 | 24                             | 610 | —        | 40x8              | 5,8                             | 2200                   | 6,4   | 2640                   | 6,4   | 3100                   |
| 40x8                   | E.P.                     | 14                   | 234                                    | 610                                | 1082                                      | 6.00 T              | 152 | 24                             | 610 | —        | 40x8              | 5,8                             | 2400                   | 7,0   | 2900                   | 7,0   | 3350                   |



**Tabelle 5:**

**Pferdezug-Reifen**  
(«Rib Implement»)

| Pneu                   |                          |                   |  |                                    | Felge                                     |                     |     |                                | Schlauch |        | Max. Tragkr. b. Verwend. auf |  |                        |   |                        |
|------------------------|--------------------------|-------------------|--|------------------------------------|---|---------------------|-----|--------------------------------|----------|--------|------------------------------|--|------------------------|---|------------------------|
| Nenn-<br>masse<br>Zoll | Normal oder<br>verstärkt | Anzahl Lagen, Ply | Ungefähre<br>Reifenbreite<br>Mass D mm | Innen-<br>Durchmesser<br>Mass C mm | Ungefährer<br>Aussen-Durchm.<br>Mass E mm | Maulweite<br>Mass A |     | Maulweit.<br>Durchm.<br>Mass F |          | Gruppe | Dimension<br>Zoll            | Pneuwag.<br>m. Trakt.-<br>zug                  |                        | Pneuwag.<br>m. Pferde-<br>zug                   |                        |
|                        |                          |                   |  |                                    |   | Zoll                | mm  | Zoll                           | mm       |        |                              | Luftdruck<br>V=20 km/Std<br>kg/cm <sup>2</sup> | Tragkraft<br>p. Rad kg | Luftdruck<br>V=10 km/Std.<br>kg/cm <sup>2</sup> | Tragkraft<br>p. Rad kg |
| <b>Ballon</b>          |                          |                   |  |                                    |   |                     |     |                                |          |        |                              |  |                        |   |                        |
| 5.00-16                |                          |                   | 130                                    | 406                                | 670                                       | 3.25 E              | 82  | 16                             | 406      | B-16   | 5.00/5.25-16                 | 2,75   | 450                    | 2,75  | 500                    |
| 5.50-16                |                          |                   | 147                                    | 406                                | 695                                       | 3.25 E              | 82  | 16                             | 406      | C-16   | 5.00/5.25-16                 | 3,25   | 550                    | 3,25  | 650                    |
| 6.00-16                |                          |                   | 163                                    | 406                                | 723                                       | 4.00 E              | 101 | 16                             | 406      | CD-16  | 6.00/6.25-16                 | 2,5  | 600                    | 2,5   | 650                    |
| 6.25-16                |                          |                   | 170                                    | 406                                | 720                                       | 4.00 E              | 101 | 16                             | 406      | CD-16  | 6.00/6.25-16                 | 2,5  | 675                    | 2,5   | 725                    |
| 6.50-16                |                          |                   | 176                                    | 406                                | 757                                       | 4.50 E              | 114 | 16                             | 406      | —      | 6.50/6.70-16                 | 3,0  | 750                    | 3,0   | 800                    |
| 7.00-16                |                          |                   | 188                                    | 406                                | 775                                       | 4.50 E              | 114 | 16                             | 406      | —      | 7.00/7.60-16                 | 2,75   | 820                    | 2,75  | 850                    |
| 7.50-16                | H.D.                     | 8                 | 200                                    | 406                                | 780                                       | 5.50 F              | 140 | 16                             | 406      | —      | 7.50/8.20-16                 | —  | —                      | 4,5   | 1525                   |
| 5.50-17                |                          |                   | 145                                    | 432                                | 730                                       | 3.62 F              | 92  | 17                             | 432      | C17-18 | 5.25/6.00-17                 | 3,5  | 800                    | 3,5   | 900                    |
| 6.00-17                |                          |                   | 155                                    | 432                                | 750                                       | 3.62 F              | 92  | 17                             | 432      | C17-18 | 5.25/6.00-17                 | 2,75   | 700                    | 2,75  | 750                    |
| 6.50-17                |                          |                   | 168                                    | 432                                | 770                                       | 4.00 F              | 101 | 17                             | 432      | D17-18 | 6.50/7.00-17                 | 3,5  | 970                    | 3,5   | 1100                   |
| 7.00-17                |                          |                   | 186                                    | 432                                | 795                                       | 4.00 F              | 101 | 17                             | 432      | D17-18 | 6.50/7.00-17                 | 3,5  | 1050                   | 3,5   | 1200                   |
| 4.50-19*               |                          |                   | 122                                    | 483                                | 724                                       | 2.75 D              | 70  | 19                             | 483      | A-19   | 4.50-19                      | 2,5  | 500                    | 2,5   | 550                    |
| 5.50-19*               |                          |                   | 145                                    | 483                                | 785                                       | 2.75 D              | 70  | 19                             | 483      | C-19   | 5.25/6.00-19                 | 2,5  | 700                    | 2,5   | 750                    |
| 6.00-19*               |                          |                   | 155                                    | 483                                | 800                                       | 3.62 F              | 92  | 19                             | 483      | C-19   | 5.25/6.00-19                 | 2,5  | 750                    | 2,5   | 800                    |
| 6.50-19*               |                          |                   | 168                                    | 483                                | 820                                       | 3.62 F              | 92  | 19                             | 483      | D19-20 | 6.50/7.00-19                 | 2,5  | 850                    | 2,5   | 900                    |
| 7.00-19*               |                          |                   | 180                                    | 483                                | 850                                       | 3.62 F              | 92  | 19                             | 483      | D19-20 | 6.50/7.00-19                 | 2,25   | 900                    | 2,25  | 950                    |
| <b>Hoch-<br/>druck</b> |                          |                   |  |                                    |   |                     |     |                                |          |        |                              |  |                        |   |                        |
| 23x5                   |                          |                   | 150                                    | 330                                | 637                                       | 3.75 P              | 95  | 13                             | 330      | —      | 23x5                         | 5,5  | 850                    | 5,5   | 1000                   |
| 25x6                   |                          |                   | 176                                    | 330                                | 690                                       | 3.75 P              | 95  | 13                             | 330      | —      | 25x6                         | 5,5  | 1100                   | 5,5   | 1250                   |
| 30x5                   |                          |                   | 155                                    | 508                                | 834                                       | 3.75 P              | 95  | 20                             | 508      | —      | 30x5                         | 5,25   | 1100                   | 5,25  | 1200                   |
| 32x6                   |                          |                   | 156                                    | 508                                | 873                                       | 4.33 R              | 110 | 20                             | 508      | —      | 32x6                         | 5,75   | 1500                   | 5,75  | 1800                   |
| 34x7                   |                          |                   | 165                                    | 508                                | 943                                       | 5.00 S              | 127 | 20                             | 508      | —      | 34x7                         | 6,0  | 1900                   | 6,0   | 2100                   |
| 36x8                   |                          |                   | 174                                    | 508                                | 985                                       | 5.00 S              | 127 | 20                             | 508      | —      | 36x8                         | 6,25   | 2000                   | 6,25  | 2300                   |

\*) Diese Dimension sollte nicht mehr angeschafft werden, weil in Zukunft nicht mehr normal!

**Tabelle 6:**

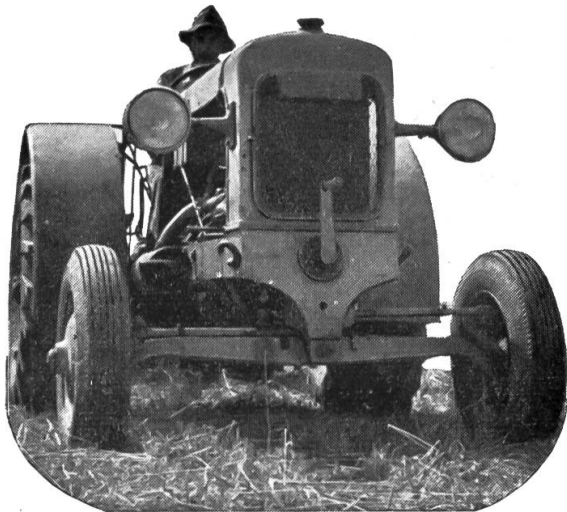
**Traktoren-Vorderradreifen**  
(«Rib Front Tractor Tires»)

| Pneu                   |                          |                   |  |                                    | Felge                                     |                     |     |                                | Schlauch |        | Max. Tragkr. b. Verwend. auf |                                 |                        |  |                        |   |                        |
|------------------------|--------------------------|-------------------|--|------------------------------------|---|---------------------|-----|--------------------------------|----------|--------|------------------------------|---------------------------------|------------------------|--|------------------------|---|------------------------|
| Nenn-<br>masse<br>Zoll | Normal oder<br>verstärkt | Anzahl Lagen, Ply | Ungefähre<br>Reifenbreite<br>Mass D mm | Innen-<br>Durchmesser<br>Mass C mm | Ungefährer<br>Aussen-Durchm.<br>Mass E mm | Maulweite<br>Mass A |     | Maulweit.<br>Durchm.<br>Mass F |          | Gruppe | Dimension<br>Zoll            | Automobil                       |                        | Pneuwag.<br>m. Trakt.-<br>zug                  |                        | Pneuwag.<br>m. Pferde-<br>zug                   |                        |
|                        |                          |                   |  |                                    |   | Zoll                | mm  | Zoll                           | mm       |        |                              | Luftdruck<br>kg/cm <sup>2</sup> | Tragkraft<br>p. Rad kg | Luftdruck<br>V=20 km/Std<br>kg/cm <sup>2</sup> | Tragkraft<br>p. Rad kg | Luftdruck<br>V=10 km/Std.<br>kg/cm <sup>2</sup> | Tragkraft<br>p. Rad kg |
| 4.00-15                |                          | 4                 | 112                                    | 381                                | 602                                       | 3.00 D              | 76  | 15                             | 381      | —      | 4.00/4.25-15                 | 2,0                             | 215                    | 2,2  | 260                    | 2,2   | 300                    |
| 5.00-15                |                          | 4                 | 130                                    | 381                                | 638                                       | 3.00 D              | 76  | 15                             | 381      | —      | 5.00-15                      | 2,0                             | 295                    | 2,2  | 350                    | 2,2   | 410                    |
| 6.00-15                | H.D.                     | 6                 | 170                                    | 381                                | 690                                       | 4.00 E              | 101 | 15                             | 381      | —      | 6.00/6.40-15                 | 2,6                             | 485                    | 3,1  | 580                    | 3,1   | 680                    |
| 5.00-16                |                          | 2                 | 130                                    | 406                                | 670                                       | 4.00 E              | 101 | 16                             | 406      | B-16   | 5.00/5.25-16                 | 1,0                             | 205                    | —  | —                      | —   | —                      |
| 5.50-16                |                          | 2                 | 150                                    | 406                                | 704                                       | 4.00 E              | 101 | 16                             | 406      | C-16   | 5.50/5.75-16                 | 0,9                             | 220                    | —  | —                      | —   | —                      |
| 5.50-16                |                          | 4                 | 150                                    | 406                                | 688                                       | 4.00 E              | 101 | 16                             | 406      | C-16   | 5.50/5.75-16                 | 2,0                             | 355                    | 2,2  | 420                    | 2,2   | 500                    |
| 6.00-16                |                          | 2                 | 159                                    | 406                                | 719                                       | 4.00 E              | 101 | 16                             | 406      | CD-16  | 6.00/6.25-16                 | 0,9                             | 240                    | —  | —                      | —   | —                      |
| 6.00-16                |                          | 4                 | 159                                    | 406                                | 719                                       | 4.00 E              | 101 | 16                             | 406      | CD-16  | 6.00/6.25-16                 | 2,0                             | 415                    | 2,2  | 500                    | 2,2   | 580                    |
| 6.00-16                | H.D.                     | 6                 | 159                                    | 406                                | 719                                       | 4.00 E              | 101 | 16                             | 406      | CD-16  | 6.00/6.25-16                 | 2,5                             | 485                    | 3,0  | 580                    | 3,0   | 680                    |
| 6.50-16                |                          | 4                 | 173                                    | 406                                | 737                                       | 4.50 E              | 114 | 16                             | 406      | —      | 6.50/6.70-16                 | 2,0                             | 460                    | 2,2  | 550                    | 2,2   | 650                    |
| 6.50-16                | H.D.                     | 6                 | 173                                    | 406                                | 737                                       | 4.50 E              | 114 | 16                             | 406      | —      | 6.50/6.70-16                 | 2,5                             | 550                    | 3,0  | 660                    | 3,0   | 770                    |
| 7.50-16                |                          | 2                 | 203                                    | 406                                | 792                                       | 5.50 F              | 140 | 16                             | 406      | —      | 7.50/8.20-16                 | 0,7                             | 285                    | —  | —                      | —   | —                      |
| 7.50-16                |                          | 4                 | 203                                    | 406                                | 795                                       | 5.50 F              | 140 | 16                             | 406      | —      | 7.50/8.20-16                 | 2,0                             | 610                    | 2,2  | 730                    | 2,2   | 850                    |
| 7.50-16                | H.D.                     | 6                 | 203                                    | 406                                | 795                                       | 5.50 F              | 140 | 16                             | 406      | —      | 7.50/8.20-16                 | 2,5                             | 710                    | 3,0  | 850                    | 3,0   | 1000                   |

Voll leistungsfähig auch nach Jahren stärkster Beanspruchung dank

# PERFECTOL

## MOTOR-OIL



das Traktorenoel mit dem unzerreissbaren Schmierfilm und der hohen Alterungsbeständigkeit.

Gönnen auch Sie Ihrem Traktor das Beste — er wird es zu schätzen wissen.

Telefonieren Sie uns — wir vergüten Ihnen Ihre Spesen.

### OEL-BRACK AG.

AARAU      Tel. (064) 22757  
RENENS     Tel. (021) 49838

JENZER/BÜTZBERG SEIT 1917

# JB

DAS BESTE OEL FÜR AUTO-MOTORRAD-TRAKTOR  
DURCH «JB»-VERTRETER ODER TEL. 0 63 / 3 01 17

Vertrauenslieferant der Sektion Bern

**WHITE SPIRIT**  
**DIESELOEL**  
**SCHMIEROELE**  
**PNEUS**

liefert prompt franko

## ERDOEL AG



**THUN**  
MÜHLEPLATZ  
TEL. 2 23 20



dann:

Reparaturen durch langjährige Spezialisten, welche durch die Ford Motor Cy. geschult und durch Service-Zirkulare und spez. Reparatur-Handbücher laufend über Neuerungen, Verbesserungen etc. instruiert werden.

Unsere Spezialisten arbeiten nach Ford-Methoden, unter Verwendung von Originalteilen mit Ford-Werkzeugen und -Maschinen.

Senden Sie uns defekte Organe wie: Vorderachsen, Lenkungen, Motoren, Kühler, Getriebe, Kupplungen etc. zu fachgemässer Instandstellung ein oder verlangen Sie unseren **fahrenden Reparaturdienst**.

**Komplettes Ersatzteillager** (auch Occasionsteile).  
**Traktor-Zubehör** wie: Mähapparate, Bodenfräsen, Sellwinden etc.

**Radabänderungen, Pneus.**

Stets gebrauchte, revidierte Traktoren verschiedener Modelle am Lager.

**TOURING MOTOR A.G.**  
**SOLOTHURN**      Telefon 065/22222

### 3. Pneus

Heute sollen nur noch Drahtreifen gekauft werden (siehe Abb. 6). Die Wulstreifen sind veraltet und werden nicht mehr hergestellt (siehe Abb. 5). Auf den heute im Verkehr stehenden Motorfahrzeugen sind die nachfolgenden Draht-Reifen anzutreffen. Für die Verwendung auf einem Pneuwagen (Traktor- oder Pferdezug) sind sie gemäss den nachstehenden Ausführungen mehr oder weniger gut geeignet:

|                   |  | Aufschrift auf Pneu-Seitenwand:           |
|-------------------|--|---|
| a) Personenwagen: | Super-Ballonreifen<br>Ballonreifen                     | Passenger-Car                             |
| b) Lieferwagen:   | Ballonreifen   | Transport Delivery                        |
| c) Lastwagen:     | Ballonreifen<br>Hochdruckreifen                        | Transport, Truck and Bus<br>High Pressure |
| d) Pferdezug:     | Ballonreifen )<br>Hochdruckreifen )                    | Pferdezug oder<br>Rib Implement           |
| e) Traktoren:     | Ballonreifen f. Hinterrad<br>Ballonreifen f. Vorderrad | Tractor Ground Grip<br>Tractor, Ribbed    |

**Dimensionierung der Pneus:** Der Reifen muss mit der Felgengrösse genau übereinstimmen. Es genügt nicht, wenn nur der Innen-Durchmesser des Pneus gleich ist wie der Maulweiten-Durchmesser der Felge. Auch die Pneubreite muss genau den Dimensionen der Tabelle entsprechen. Sie bestimmt die Oeffnung des Wulstes bei der fertig montierten Felge. Nur wenn man beide Grössen berücksichtigt, kann man die vorzeitige Zerstörung von Schlauch und Pneu verhüten. Die Dimensionen der Reifen sind auf der Pneu-Seitenwand angegeben.

a) **Niederdruck-, sog. Ballonreifen.** (siehe Abb. 7)

Innen-Durchmesser, Mass C 2. Zahl  
Pneubreite, Mass D 1. Zahl

b) **Hochdruckreifen.** (siehe Abb. 8).

Aussen-Durchmesser, Mass E 1. Zahl  
Pneubreite, Mass D 2. Zahl.

**Aufbau der Drahtreifen.** (siehe Abb. 9)

1. Unterbau mit verschiedenen Lagen Cordgewebe (Ply)

- 1 und 2: Lauffläche
- 3 : Gleitschutzprofil
- 4 : Zwischenlagen
- 5 : Unterbau.

Die Stärke des Unterbaues bestimmt die Tragkraft und den Luftdruck eines Pneus. Ein stärkerer Unterbau wird erreicht, indem eine grössere Anzahl Lagen (Ply) Cordgewebe aufeinander vulkanisiert wird.

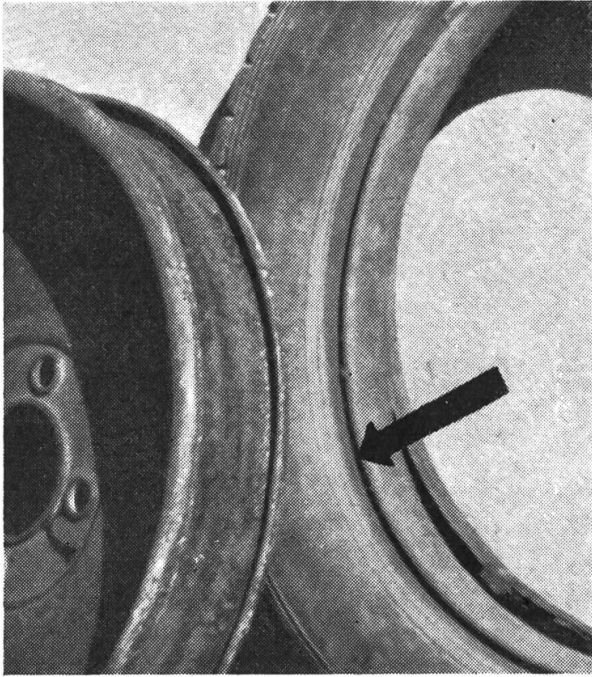


Abb. 5: Wulstreifen.

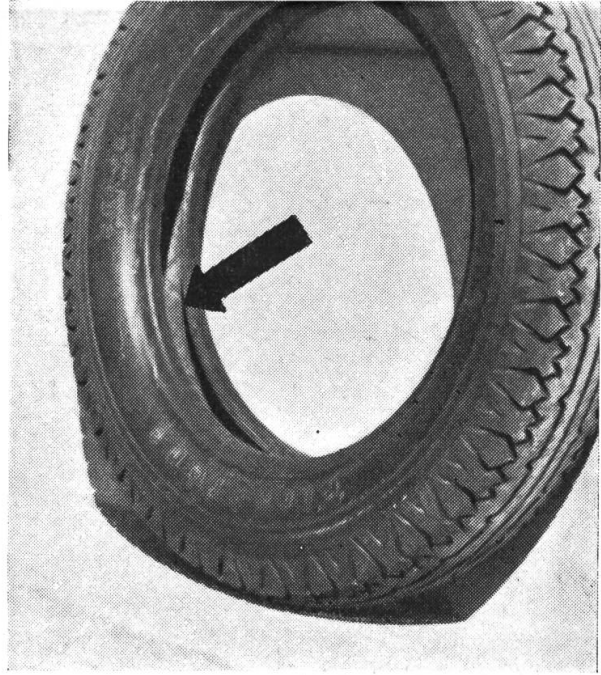
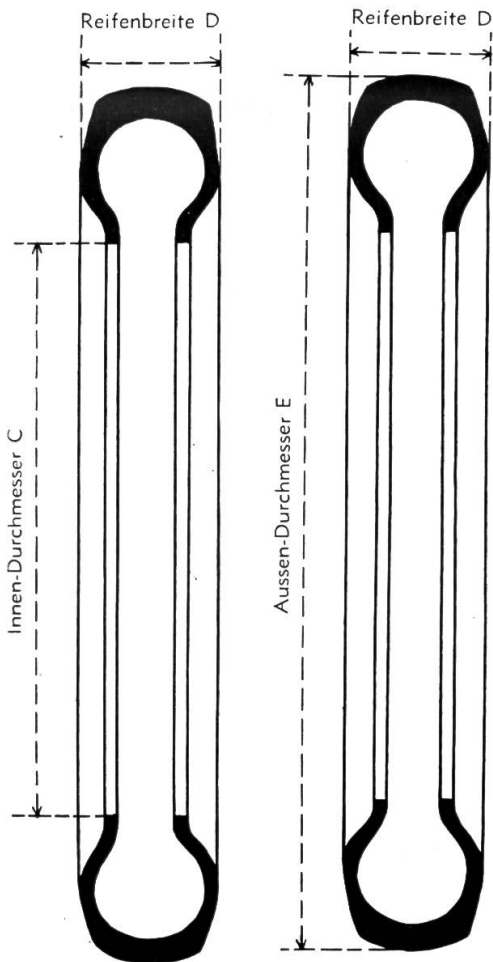


Abb. 6: Drahtreifen.



Links: **Abb. 7:** Dimensionierung des Niederdruckreifens (sog. Ballonreifen).  
 Rechts: **Abb. 8:** Dimensionierung des Hochdruckreifens.

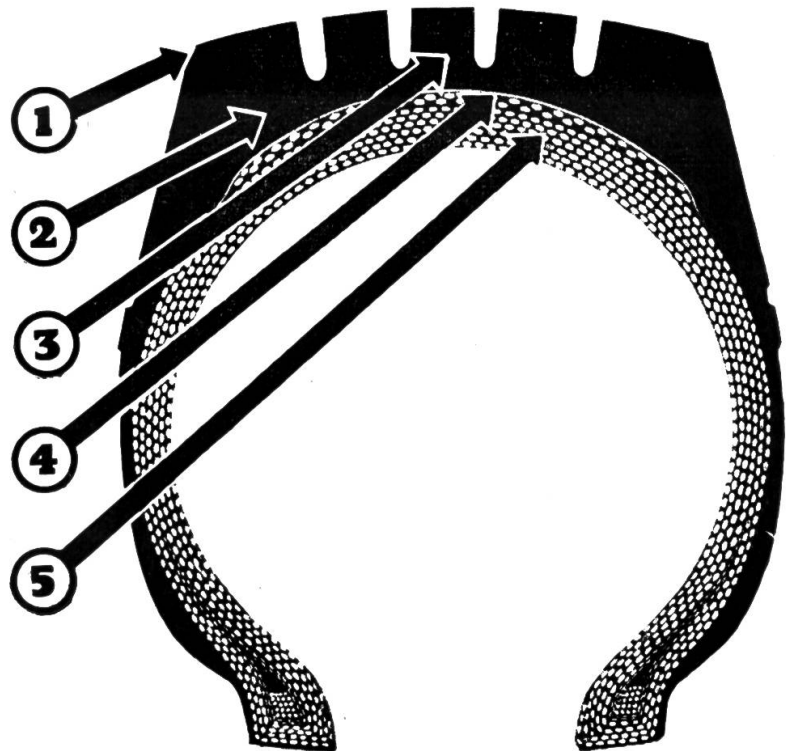


Abb. 9: Aufbau des Drahtreifens.

Die Ply-Zahl ist meistens auf der Pneu-Seitenwand angegeben.

Die Reifengrösse ergibt also die zulässige Tragkraft und Geschwindigkeit. Da bei den landwirtschaftlichen Fahrzeugen die Fahrgeschwindigkeit nur klein ist (sie darf lt. MFG max. 20 km/Std. betragen), dürfen die für Motorfahrzeuge vorgesehenen Reifen ca. 20 % stärker beladen werden. Eine schädliche Erwärmung der Reifen ist deswegen nicht zu befürchten.

Wird ein Pneuwagen ausschliesslich durch Pferdezug gezogen (max. Geschwindigkeit daher nur 10 km/Std.), so kann die Belastung ohne Schwierigkeiten sogar 40 % gegenüber dem Motorfahrzeug erhöht werden (siehe in den Tabellen die speziellen Kolonnen für Traktor- oder Pferdezug).

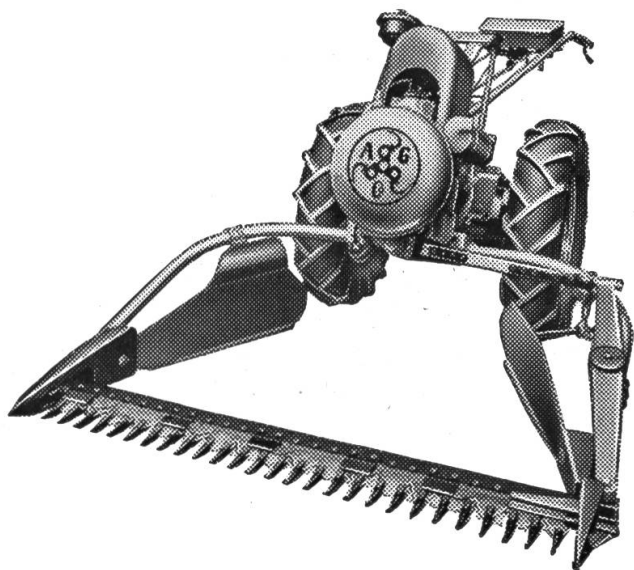
### Occasions-Reifen

Beim Kauf von Occasions-Reifen sollen die Pneus von den Felgen demontiert sein. Die Reifen sollen ganz genau auf eventuelle Schäden am Cordgewebe oder der Lauffläche innen und aussen untersucht und die Schläuche speziell bei der Ventilplatte auf Dichthalten geprüft werden. Dabei soll auch die Pneuart festgestellt und bei der Berechnung der Tragkraft des Wagens beachtet werden. Das Zusammenpassen von Pneu und Felge kontrolliert man unter Zuhilfenahme der Tabellen.

## 8 PS GRUNDER-Universal-Landbaumaschine

(Einachs-Traktor) 3-G

vom I.M.A. 1948 geprüft und anerkannt. Kombiniert mit Pflug, Bodenfräse, Hack-, Häufel- u. Ernteapparaten, Zugdeichsel usw.



Nun auch mit  
**Frontmäher**  
lieferbar

**A. GRUNDER & CO. Motoren- u. Maschinenfabrik**  
**A.-G. BINNINGEN-BASEL**



Während der Vorsommer-Monate ist das temperaturfeste Pennzoil-Motorenöl der zuverlässigste Schutz für den Motor Ihres Wagens.

Mit Pennzoil fahren Sie sicher und sparsam.

In allen guten Garagen erhältlich.

Generalvertretung :

**ADOLF SCHMIDS ERBEN AG. BERN**

Tel. (031) 2 78 44

**FORDSON**-Traktorenteile

Off. Fabrikvertretung:

**W. MERZ & CO., FRAUENFELD**

**sofort lieferbar !**

Grösstes Bestandteillager

Telephon (054) 7 25 55

### **Personenwagen-Reifen.** (siehe Abb. 10 und Tabelle 1)

Normale Ausführung des Unterbaues: 4 Lagen (Ply).

Verstärkte Ausführung des Unterbaues: 6 Lagen (H.D. = Heavy Duty  
oder Super)

a) **Superballon-Reifen:** Diese Reifen wurden für das moderne Personenauto geschaffen. Sie ergeben bei kleinstem Luftdruck (1,6—2 atü) starke Dämpfung der Unebenheiten der Strasse. Daher vielfach die Bezeichnung: Superconfort. Sofern Occasionen vorhanden sind, können solche Pneus in ebenem Gelände für leichte Pneuwagen mit einem Totalgewicht (Leergewicht des Wagens + Ladegut) je nach Pneugrösse von 1500 bis 2500 kg. verwendet werden. Für hügeliges Gelände sind diese Pneus, der geringen Seitenstabilität wegen, nicht geeignet.

b) **Ballon-Reifen:** Diese Pneuart stellt die Standard-Ausführung für den Personenwagen dar. Bei etwas erhöhtem Luftdruck (2—2,6 atü) ist die Seitenstabilität schon besser. Sofern Occasionen vorhanden sind, können solche Pneus in einem Gelände für leichte bis mittlere 4-Rad-Pneuwagen mit einem Totalgewicht (Fahrzeug + Ladegut) je nach Pneugrösse von 1500—3500 kg verwendet werden.

Um bei Arbeitsspitzen sowie bei Regenwetter, eine gewisse Ueberladungsmöglichkeit zu gewährleisten, sind verstärkte Reifen (6 Lagen, Ply) zu bevorzugen.

### **Lieferwagen-Reifen.** (siehe Abb. 11 und Tabelle 2)

(Nur in den Dimensionen 15 und 16 Zoll erhältlich)

Normale Ausführung: 6 Lagen = Heavy Duty.

Verstärkte Ausführung: 8 Lagen = Extra Ply.

Die Lieferwagen-Reifen sind eine ganz besondere Klasse. Sie wurden für das viele Anfahren und Halten der Lieferwagen im Stadtgebiet geschaffen. Für die Verwendung auf einem Pneuwagen, wenn auf tiefe Bauart Wert gelegt wird, sind sie sehr gut geeignet. Die Seitenstabilität ist gut und das zulässige Totalgewicht eines 4-Rad-Pneuagens darf, je nach Pneugrösse, 2500 kg bis 4000 kg betragen.

### **Lastwagen-Reifen.** (siehe Abb. 12 und Tabelle 3 und 4)

Alle Lastwagen-Reifen sind des starken Unterbaues wegen, für die grossen Pneuwagen geeignet. Es ist aber darauf acht zu geben, dass keine Verwechslungen mit Personenwagen-Felgen entstehen. Ein Lastwagen-Pneu gehört auf eine andere Felge als ein Personenwagen-Pneu, auch wenn die Dimensionen auf beiden Pneus die gleichen Daten aufweisen (Vergleiche die Tabellen !)

Das zulässige Totalgewicht (Wagen + Ladegut) darf, je nach Pneugrösse bei einem 4-Radwagen bis 12,000 kg betragen.



**Abb. 10:** Personenwagenreifen  
(«Passenger Car»)



**Abb. 11:** Lieferwagenreifen («Delivery»)



**Abb. 12:** Ballon-Lastwagenreifen  
(«Transport, Truck and Bus»)



**Abb. 13:** Traktorreifen.



# Wichtige Mitteilung an die Be

---



**FABRIK FÜR FIRESTONE-**

**zer von Hürlimann-Traktoren!**

# **Firestone**

# **Traktorenreifen**

mit dem Profil von ungewöhnlichem  
Traktionsvermögen sind nunmehr auch  
lieferbar in den Grössen

**1200 - 300 und 11.25 - 20**

**Listenpreise:**

**1200 - 300**

**Fr. 400.-**

**11.25 - 20**

**Fr. 285.-**

**Händler erhalten den üblichen FIRESTONE-Rabatt**

**RODUKTE A. G. PRATTELN**

### **Pferdezug-Reifen (Rib Implement)** (siehe Tabelle 5)

Diese Pneuart wurde speziell für die Verhältnisse des langsamfahrenden Wagens der Landwirtschaft entwickelt. Durch die Verstärkung des Unterbaues wurde eine sehr gute Seitenstabilität und auch eine grössere Tragkraft gegenüber den Ballon-Reifen für Personenwagen erreicht. Diese Konstruktion ergibt in der Praxis bei sachgemässer Verwendung weniger Schäden an den Seitenpartien der Reifen.

Die Pferdezugreifen sind geeignet, wenn die finanziellen Mittel die Anschaffung neuer Pneus gestatten. Occasionen sind noch nicht erhältlich. Zulässiges Totalgewicht bei einem 4-Rad-Wagen, je nach Pneugrösse:  
1800 kg bis 8000 kg.

### **Traktor-Reifen.** (siehe Abb. 13 und Tabelle 6)

a) Hinterrad-Reifen: Für die Verwendung von Occasionen auf einem Pneuwagen kommen nur die Grössen: 20 und 24 Zoll in Frage. Das zulässige Totalgewicht eines 4-Radwagens beträgt je nach Pneugrösse: bis 8000 kg.

b) Vorderrad-Reifen: Es gibt Traktor-Vorderradreifen, bei welchen der Unterbau nur 2 Lagen aufweist. Diese Reifen sind für kleine Traktoren vorgesehen. Für die Verwendung auf einem Pneuwagen sind sie zu schwach. Die 4- und 6-Ply-Reifen sind wie die entsprechenden Personenwagen-Reifen für leichte bis mittlere Wagen zu gebrauchen.

### **Pflege der Reifen:**

Die Reifenpflege ist sehr einfach. Sie erstreckt sich auf die Kontrolle des Pneudruckes einmal pro Woche mit einem gut anzeigenden Manometer. Das richtige Funktionieren des Pneudruck-Manometers stellt man von Zeit zu Zeit fest unter Zuhilfenahme eines Präzisions-Instrumentes in der Garage.

Jedes Jahr einmal sollen die Pneus von den Felgen demontiert und auf allfällige Schäden untersucht werden. Kleinere Löcher werden mit Flickzeug überklebt, grössere Schäden gibt man in eine Spezialwerkstatt zum Vulkanisieren. Bei der Wiedermontage müssen Pneu-Innenseite und Schlauch mit Talkpulver eingepudert werden. Sehr zu empfehlen ist die Anwendung von Nagelschutz-Einlagen, namentlich wenn schlechte Pneus zur Anwendung kommen. Auf dem Hof und den Strassen sollen Nägel, Glasscherben und dergl. nicht umherliegen. So können unliebsame Störungen sicher vermieden werden.

## **4. Schläuche**

Der Schlauch muss zu Felge und Pneu passen. Wir unterteilen daher: Schläuche für Tiefbettfelgen und Schläuche für Flachbettfelgen. Die Dimensionen sollen gemäss der Tabelle genau stimmen. Die Anordnung und Ausführung (gerade, Winkel, Schlangenform) des Ventils

**White Spirit II, Traktorenpetrol Ia, Diesel-Gasoel,  
Benzin, Traktorenoel SOLOL, beste Qualität**  
Spez. Typen f. Benzin/Petrol- u. Dieselmotoren, dünn-/mittel-/dickflüssig  
**Getriebeöle und Fette, Tekalemit-, Kugellager-,  
Konsistenzfette, Maschinenoel**



**Sylvester Schaffhauser Ag.**

**MINERAL-OELE**

**TEL. (071) 85333**

**GOSSAU (ST. G.)**

richtet sich nach der Felgenart. Es gibt Schläuche mit seitlichem oder in der Mitte angeordnetem Ventil. Jede Art ist für eine ganz spezielle Felge gebaut worden. Das muss genau berücksichtigt werden. Namentlich bei sog. «Friedhof-Fahrzeugen» trifft man immer wieder den Fehler, dass der erstbeste, zur Zeit vorhandene Schlauch, in den Pneu eingepackt wird. Es muss dann selbstverständlich nach geraumer Zeit eine Panne entstehen.

## Schlussfolgerung

Durch die richtige Wahl von Achse, Felge, Pneu und Schlauch erreichen wir die grossen Vorteile des pneube-reiften Wagens.

1. Bis 50 % Zugkraftersparnis.
2. Schonung der Kulturen durch kleinere Radspuren.
3. Schonung des Wagens und des Ladegutes.
4. Grössere Fahrgeschwindigkeiten.
5. Grössere Fahrsicherheit bei schlechten Strassenverhältnissen im Winter.
6. Bequeme, niedere Bauart.

Für die Aufstellung der Tabellen verwendete Unterlagen:

Tire and Rim, Year Book 1941 und 1946  
Firestone Data Book, India Data Book  
Angaben von +GF+ und andere.

### Anmerkung der Redaktion:

Zur Illustration der vorliegenden Arbeit wurden dem Autor folgende Klischees in zuvorkommender Weise zur Verfügung gestellt:

Von der **Fabrik für Firestone-Produkte A.G.**: Abb. 9, 10, 11, 12 und 13.

Von der **Georg Fischer A.G., Schaffhausen**: Abb. 1 und 2.

Die Photos zu den Abb. 3, 5 und 6 stammen von Hrn. Ing. agr. E. Rauch, Zürich.

Allen sprechen wir unsern besten Dank aus.